

ayant été vaincus par les puissants dâityas dans le trêtayuga (ou dans le troisième âge à compter du kaliyuga), demandèrent l'assistance de Vichnu, qui la leur accorda, en promettant de s'incarner en partie lui-même dans le corps de Parandjaya, qui était le plus célèbre d'entre les kchatriyas, et qui devait combattre ces ennemis des dieux. A cet effet, ceux-ci s'adressèrent au héros, qui répondit comme il suit :

पञ्जयः प्राह सकलत्रैलोक्यनाथो यो ऽयं युष्माकमिन्द्रः  
 शतक्रतुरस्य यद्यहं स्कन्धमानूढो युष्मदारातिभिः सह योत्स्ये ।  
 तदाहं भवतां सहायः इत्याकार्य समस्त  
 देवैरिन्द्रेण च वाठमित्येवमन्वीप्सितं ॥  
 ततश्च शतक्रतोर्वृषभनूपधारिणः ककुत्स्थो हर्षसमन्वितो  
 भगवतश्चराचरगुरोरच्युतस्य तेजसा प्यायितो द्वेवासुरसंग्रामे ।  
 समस्तानेवासुरान् निचघ्नान यतश्च वृषभककुत्स्थेन राजा  
 निषूदितमसुखलं ततश्चासौ ककुत्स्थ संज्ञामवाप ॥

11. Parandjaya répondit : Si je monte sur l'épaule de celui qui, étant votre Indra, seigneur de tous les trois mondes, a accompli cent sacrifices, alors je combattrai vos ennemis et je serai votre allié.

Ayant entendu ces paroles, tous les dieux et Indra lui dirent : Ainsi soit-il : c'est bien ce que nous désirons.

12. Alors, sur le dos d'Indra qui avait pris la forme d'un taureau, plein de courage, animé par la force de l'impérissable, du bienheureux maître de ce qui est mobile et immobile, il tua tous les Asuras dans le combat entre les Dévas et les Asuras. C'est ainsi que la puissance des Asuras fut anéantie par le roi, qui était monté sur le dos du taureau : c'est pourquoi il reçut le nom de *Kakutstha*.

SLOKA 68.

अहन्ताममताख्याभ्यां

J'ai considéré la première partie de ce mot comme composée de अहन्ता et de ममता ; *ahantâ* n'est pas dans le dictionnaire, mais je le crois formé, d'après l'analogie, de *mamatâ* (*mama* et de *tâ*) qui s'y trouve. Ce dernier mot est interprété, dans le dictionnaire, par « pride, arrogance,